



EUSKARALDIA

2022

• OARSO BIDASOKO •

HITZA

BIDASOA.HITZA.EUS
OARSOALDEA.HITZA.EUS

Erabileraren gezia, norantz?

Euskararen erabileran eragiteko asmo irmoarekin hasiko da gaur hirugarren Euskaraldia. 'Hitzez ekiteko garaia' leloarekin, kaleko erabilera izaten ari den apalaldiarekin haustea da helburua.

Ekiteko garaia da

‘Hitzez ekiteko garaia’. Hori da gaur hasiko den hirugarren Euskaraldiaren leloa. Euskararen ezagutza inoizko altuena izanik, erabilera ez dator igoera horrekin bat, eta batez ere gazteen artean sumatu da hutsune hori.

Euskaraldiaren hirugarren ekitaldia izango da gaurtik abenduaren 2ra arte. Hamabost egun euskararen erabilerari bultzada emateko, Euskaraldiak berezko dituen rolekin: Ahobiziak, Belarripresak, eta Ariguneak. Hizkuntzaren erabileran jarri dute indarra aurtengoan ere ariketa kolektiboaren diseinatzaileek, *Hitzez ekiteko garaia* leloak garbi adierazten du hori.

Izan ere, Euskal Herrian euskararen ezagutza indizea inoizko altuena da, baina erabilera ez da ezagutza adina hazi. Oarsoaldeko eta Irun nahiz Hondarribiko erakundeek eta eragileek euskararen hamabostaldiari lotutako beroketa ariketak eginak dituzte jada. Ehunka izango dira datozen egunetan Euskaraldiarekin bat egin dutenen paparretan ikusi ahalko diren txapak, beraz, erabilerari zitzada emateko prest daudenak.

Erronka, baina, Euskaraldiak eta antzeko jarduerak sorrarazten duten aparra denboran iraunaraztea da. Euskaraldia

Hamost egunekoa da Euskaraldia. Baina haren eragina epe luzekoa izatea nahi dute sustatzaileek. **HITZA**

baliagarri izan dadila ezagutzaren eta erabileraren arrakala jaisteko, eta aldi berean, euskarara jende gehiago hurbiltzeko. Euskaraz bizi ahal izateko baldintzak, erakundeek eta jendarteko orotarikoa eragileek ez ezik, hiztunek ezarri behar dituztelako.

GAZTEAK

2021eko udazkenean Soziolinguistika Klusterrak euskararen kaleko erabileraren gaineko ikerketak egin zituen. Horiek 2022an zehar aurkezten ari da herriz herri. Oro har, emaitzak kezkatzen izaten ari dira. Joera orokorra da gure herrietako kaleetan beherantz egin, duela euskararen erabilerak.

Oarsoaldean, proportzioan, euskal hiztun gehien dituen herria da Oiarztzun. Han, 2016ko datuekin alderatuta, bost puntu eta erdian jaitsi da erabilera 2021eko udazkenean jasotako datuen arabera. Adin tarteei erreparatuta, gazteen artean (15-24 adin tartekoak) izan da jaitsiera nabarmenena, %76tik

%63ra. Lezo da Oarsoaldean euskararen ezagutza datuetan bigarren herria. Han ere erabilera orokorrak beherantz egin du, %32,6tik (2018) %30era. Gazteen arteko apalaldia ere orokorra baino nabariagoa izan da, %28tik %25era jaitsi da.

Oarsoaldean, kontrara, Pasaian argi iz-

pia: erabilera orokorra 2018ko %12,9tik 2021eko udazkeneko %19,1era hazi da; 15-24 adin tartekoen artean ere gorantz joan da erabilera, bost puntuan hazi da.

Hondarribian ere kaleko erabileraren neurketa egin zuten 2021eko udazkenean. Soziolinguistika Klusterrak jasotako arabera, 2016tik 2021era zortzi puntu baino gehiago jaitsi da erabilera (%26,6tik %16,3ra), eta gazteen artean bereziki baxua da bertako hizkuntzarekiko atxikimendua, %9,8koa. Hondarribiko gazteen (15-24 urte) %86,3k du euskaraz aritzeko gaitasuna: gaitasunerabilerara arteko aldaera, Gipuzkoako daturik apalenetakoak ditu Hondarribiak.

Beraz, irakurketa azkar batean, herriz herrikako euskararen erabileraren beheraldi orokorraren luparen objektiboan daude gazteak. Haiek, ordea, ez dira arduradun bakarrak. Garai batean ez bezala, globaltasunak irentsitako munduan bizi dira, eta euskal erreferenteak badiutuzte, baina ez nahi adina. ✕

Gaur hasiko den Euskaraldiak erabileran jarri du fokua beste behin

**la herri guztietan 15-24
adin tartekoen erabilera
jaitsi da gehien. Kezka
eragin du horrek**



Martxan ipini aho eta belarri





Zuberoa: 52 urtez euskaraz lanean

Oiartzungo Zuberoa jatetxe ezagunak ateak itxiko ditu datorren abenduaren 30ean. 50 urte baino gehiagoz euskarazko zerbitzua eskaintzeagatik Oarsoarrak Euskararen Saria jasoko dute.

JUNE ROMATET IBARGUREN

Azken urteetan zurrumurruak zabaltzen joan dira: Zuberoa jatetxe ezagunak ateak itxiko zituela zioten, urtero. Zurrumurru horiek, ordea, ez ziren inoiz egi bihurtzen. Aurten ere zabaldu zen jate-txea itxiko zutenaren esamesa. Duela

hilabete inguru jatetxeko jabeek itxiera abenduaren 30ean izango zela ziurtatu zuten. Urte askotako lana bukatutzat eman dute. Lanbidea baino, pasio zuten egitasmok iraungitze data du: 2022ko abenduaren 30a. Askorentzat albiste txarra izan da, erreferentzia ukaezina baita Euskal Herriko gastronomian. Baina bada jatetxearen inguruko albiste onik ere: Oarsoarrak Euskararen Saria



Abenduaren 30ekoa izango dute azken lan eguna Zuberoa jatetxean. Ordura arteko toki guztiak bete dituzte. **June Romatet**

jasoko du datorren abenduaren 2an, beti euskaraz emandako zerbitzuagatik.

52 urteko bidea egin ondoren, beraz, hurbilean eta nazioartean oihartzun handia izan duen Oiartzungo jatetxeak atek itxiko ditu. Albistea munduan zehar zabaldu da, azkar batean: iragarpenaren hurrengo orduetan, urtea bukatu arteko eserleku guzti-guztiak erreserbatu zituzten. Ez dago aulki bat hutsik. Hilario Arbelaiz, jatetxearen jabea, oso pozik dago erreserba liburua beteta ikusten duelako, baina pena ere sentitzen du, ezin izan baitie lagun on askori lekuri gorde: «Sukaldaritza munduko lagun asko ditut lekuri gabe gelditu direnak, haien esperantza bakarra orain

erreserba bat bertan behera gelditzea da». Telefonoak jotzen jarraitzen du. Baina erreserba egin nahi dutenek ezezko biribila jasotzen dute, horiek ezagun edo ezezagun izan.

ETXEOAK

Amaren ondoan hasi zen lapikoen artean ikasten Hilario Arbelaiz, aurretik sukaldaritza eskolak jaso gabe. Euskal sukalde zaharretako menuak eskaintzen hasi ziren hasieratik. «Saltsak, gisatuak eta halakoak egiten hasi nintzen. Hau gure lanbidea izango zela konturatu ginenean, Eusebio anaia etorri zen jangelara lanera, eta geroago Jose Mari sartu zen», oroitu du Arbelaizek. Euskal sukalde zaharra berrituz joan dira, baina sukaldariak azaldu du, berrikuntzak bertako sukaldaritza zaintzeko izan direla: «Amak egiten zuen janariaren zapore eta usainak mantendu nahi izan ditugu, eta nik uste lortu dugula zaharra eta berria uztartzea».

Jatetxean familiaren ohiturak eta zaporeak mantentzeaz gain, bertan familian aritu dira beti lanean. Anaien artean eraman dute aurrera, eta horrek batzuetan ika-mikak sortu izan dituela kontatu du oiartzuarrak. «Familia guztietan izaten diren eztabaidak egon dira gure artean, hala da, baina ez ziren arazo handiak izaten», esan du. Gaineratu du, une jakinetan izan diren tentsiozko gorabehera txiki horiez gain, harreman oso polita izan dutela jatetxean, eta ederra izan dela horrelako bidea gertuko jendearekin egitea.

Etetik munduarentzat sortu izan dituzte platerak bertan. Hasieran, gertuko herrietako jendea joaten zen Zuberoako mahaien bueltara gozatzerako, ondo jatera. Baina jatetxea pixkanaka ezagun egiten joan zenez, toki ezberdin askotako jendea bertaratzen hasi zen. «Guretzat garrantzitsua zen etortzen zen pertsona bakoitza, berdina zen nor zen. Bezeroak gustura ateratzea eta itzultzeko gogokin joatea izan da gure helburua». Gainera, ospea lortu zutenean, Michelin izarrak ere lortu zituzten, nahiz eta Hilario Arbelaizek esan duen ez zutela horretarako lan egiten: «Guretzat izar onena egunero etortzen zen jendea zen.

«Guretzat garrantzitsua zen etortzen zen pertsona bakoitza, berdina zuen nor, gustura ateratzea»

«Oiartzungo baserri zahar batean jaiotakoak garen heinean, euskaraz egiten dugu Zuberoan ere bai»

«Promesa bat egin dut: sukaldatu, bakarrik etxean egingo dut»

Hilario Arbelaiz
Sukaldaria

Ilusio gehien egiten ziguna zen urte askotan gerturatzen zen jende hori berriz ere gurera etortzea».

EUSKARA OINARRI

Sari eta aitortza asko jasotakoa da Zuberoa. Berezi bat jasoko du, ordea, aurki. Datorren abenduaren 2an Oarsoarrak Euskararen Saria jasoko du jatetxeak, Oarsoaldeko Euskara Batzordeak (eskualdeko lau udalek dute ordezkaritza bertan) hala erabakita. Martxan izan den 52 urteetan eskaini duten euskarazko zerbitzuagatik, baita hizkuntza zaintzeko duten kontzientziagatik ere jasoko dute aitortza.

Jatetxean lehen hitza beti euskaraz egiten dute, bai bezeroak establezimendura sartzen direnean, baita telefonozko arreta egiten dutenean ere. Menuak euskaraz eskaintzen dituzte, eta webgunea ere euskaraz dute. Beste hiru hizkuntzatan zerbitzua eskaintzen badute ere (gaztelaniaz, ingelesez eta frantsesez) euskarari garrantzia handia ematen

diote. Betidanik izan dute etxeko hizkuntzarekiko begirunea, sukaldean Euskal Herriko gastronomiari egin dioten tokiaren adinakoa.

«Guk normaltasunetik egiten dugu lan. Oiartzungo baserri zahar batean jaiotakoak garen heinean euskaraz egiten dugu, horregatik, euskaraz hasi ginen lanean», kontatu du Arbelaitez. Hala ere, esan du argi dutela gaur egun hori ez dela erraza, haien hautu bat izan dela horri eustea. Sukaldariak azaldu du jatetxe askotan gertatzen dela, ezagunak egiten direnean, gaztelaniarantzko joera hartzen dutela.

Halakorik ez da gertatu Iturriotz auzoko establezimenduan. Zuberoan beti langileek euskaraz jakin behar izaten dutela zehaztu du Arbelaitez, horiek Euskal Herrikoak baziren behintzat. «Garrantzia ematen diogu batez ere jangelako langileek euskaraz egiteari. Denek dakite, eta horrela bezeroek eroso sentitzen diren hizkuntzan jaten dute». Horrez gain, denek gaztelania ere badakitela zehaztu du, eta zortzi zerbitzarietatik lauk ingelesez komunikatzeko gaitasuna dutela, beste lauk frantsesa dakiten bezala.

Euskarari emandako garrantziagatik, baita eskaintzen zuten janariarengatik ere, hain ezaguna den jatetxearen inguruan urtero zabaltzen ziren itxieraren inguruko zurrumurruak. Hilario Arbelaitez azaldu du egunkari batean 65 urte zituela esan zutenetik, urtero jendeak erretiroa hartuko zuela pentsatzen zuela. Hala ere, aurtan, zurrumurruak gehiago zabaldu dira, ez baitzuten 2023. urterako erreserbarik egiten: «Bazegoen jendea data jakinetan urtero etortzen zena, eta hurrengo urterako lekua gordetzen zuena. Baina aurtan ez genuenez aukera ematen, zurrumurruak asko zabaldu ziren».

Oiartzunen ere jakina zen zerbait gertatzen ari zela, eta esamesen ondorioz jende askok deitzen zuen han otordu bat egiteko erreserba egin asmoz. Gainera, inoiz bertara etorri ez den jendeak deitu duela esan du sukaldariak, eta gazte asko, bizitzan behin izango duten aukera dela ikusirik, mahaia erreserbatzen saiatu direla. Alferrik. Gauzak horrela,



52 urteko bidea egin du Zuberoak. Urtarriletik, lapikoak apalean geldituko dira. **June Romatet**



Ama izan zuen erreferente Hilario Arbelaitez sukaldari ibilbidea hasi zuenean. **J. Romatet**



Euskararen presentzia erabatekoa da jatetxearen atal guztietan. **J. Romatet**

ez dago tokirik bertan jateko. Oso pozik daudela aitortu du, ordea, Arbelaitez. «Badira munduan zehar ditugun lagunak lekuri gabe gelditu direnak, baina horietako batzuk besarkada bat ematera eta gurekin pixka batez hitz egitera etorri dira, nahiz eta gero ez tokirik izan, eta berotasun hori asko eskertzen dugu».

Oiartzun mapan kokatu du Zuberoak, eta toki askotatik joan izan dira ikasleak edo beste sukaldariak bertan sukaldaritza ikastera. Horietako askok, ondoren artikulua eta erreportajeak egin izan dituztenez, izena zabaldu da. Besteak beste Seulgo [Koreako Errepublik] sukaldari batek egindako erreportaje bat du gogoan Arbelaitez: «Erreportaje bat egin zidan eta bertan kontatu zuen nik Euskal Herrian egindakoa han egin nahi zuela, lehengo sukaldaritza zaharra eguneratu nahi zuela».

Hala ere, Hilario Arbelaitez haren sukaldeetan ikasten ari izan direnei esaten zien sukaldaritza ez dela ikastea ba-

karrik, esfortzu eta lan ere asko egin behar dela, eta hori behar izaten dela Zuberoan lan egiteko: gogoia.

ORAIN ZER?

Urte berriarekin batera agur esango du Zuberoak. Beraz, bizitzeko beste modu bat topatu beharko dute arbelaiztarrek. Egutero sukaldean eta jangelan askotariko bezeroekin aritzetik, etxeko lasaitasunera pasatzeko gogoia duela aitortu du oiartzuarrak, ez baita oso ondo zer den lan egin gabe egotea.

«Hainbeste urtez etxean gutxi egon eta gero, promesa bat egin dut: etxean bakarrik kozinatuko dut», aitortu du. Egutero kotasunean otordu bereziak ez dituela egingo dio, baina familian norbaitek zerbaite berezia nahiko balu noizbait egingo duela; Zuberoan egiten zituena etxean egingo dituela. Familiarekin konpartitu nahi du, beraz, sukaldean hainbeste urtez jaso eta zabaldu duen ja-kinduria. Lagun batzuek, aldiz, eskaerak egin dizkiote jada. Ezetz erantzun die. X

ZUBEROA, ETA XIXILIO MARITXALAR

Abanduaren 2an banatuko dituzte 2022ko Oarsoarrak Euskararen Sariak. Donibaneko Juanba Berasategi aretoan izango da ekitaldia, 19:00etan hasita. Edonor joan daiteke. Han, bi sari emango dituzte: lehen eragilearena, Zuberoa jatetxeak jaso duena, eta bestea norbanakoarena: Xixilio Maritxalar euskaltzale errenteriarrari ematea hobetsi du Oarsoaldeko Euskara Batzordeak, euskararen aldeko lanean egin duen, eta egiten ari den ibilbideagatik. Oarsoarrak Euskararen Sariak 2010ean eman zituzten lehenengoz. Eskualdeko lau udalek, alor guztietan euskararen normalizazioan urrats esanguratsuak egin dituzten banako, elkarte, lantoki, erakunde nahiz taldeak saritu ohi dituzte urtero.

Bisita itzazu Euskaraldiko atal bereziak

Albisteak eta argazki galeriak

Herrietako egitarauak

Entitateen zerrendak

EUSKARALDIA

[bidasoa.hitza.eus/
euskaraldia-2022/](https://bidasoa.hitza.eus/euskaraldia-2022/)



[oarsoaldea.hitza.eus/
euskaraldia-2022/](https://oarsoaldea.hitza.eus/euskaraldia-2022/)

Hartu Hitza Euskaraldian

Jaso ezazu HITZA etxean zazpi hilabetez,
35€ soilik ordainduta

**Euskaraldian harpidetzen direnen artean,
Bertsolari Txapelketa Nagusiko
finalerako bi sarrera zozkatuko ditugu**

**Zure ekarpena behar
dugu gure proiektua aurrera eramateko**

**Oarsoaldeari eta Bidasoari buruzko
euskarazko kalitatezko informazioa
lantzen lagundu ezazu**

**Eskualdeko euskarazko komunitatearen
parte izan zaitez**

**Bezero
arreta**

Edozein zalantza argitzeko, jar zaitez gurekin harremanetan
943 30 30 35 [astelehenetik ostiralera: 08:30-16:00]
hitzakide@hitza.eus

HITZA



QR kodea
eskaneatu eta
harpidetu zaitez

Izan zaitez HITZAkide

oarsoaldea.hitza.eus/hitzakide
bidaso.hitza.eus/hitzakide

ABANTAILAK

- Astekaria, Gipuzkoako HITZA eta produktu bereziak jaso itzazu etxean, lantokian edo nahi duzun egoitzan
- Sariak eta zozketa eskusiboak
- HITZAkideen Txokoa
- Eskaintza sarea eta deskontuak Euskal Herriko komertzio, zerbitzu eta aisialdian.
- HITZAkideen newsletterra jasotzea

ANE MENDIZABAL SARRIEGI

Gaur hasiko da Euskaraldia, euskararen erabilera sustatzeko. Liburutegian beti aritzen zarete horretan, ezta?

Guretzat Euskaraldia egunero da. Euskara sustatzea gure helburuen artean dago, baina ez nik esaten dudalako edo udalak esaten duelako, liburutegien dekalogoan horrela jasota dagoelako baizik. Unesco mundu mailan liburutegien helburuak zein diren ezartzen du, eta hamar horien artean dago tokiko kulturak babestea eta bultzatzea. Euskara, beraz, horren barne dago. Gure humanitateari egin diezaiokegun ekarpen handiena dela uste dut, eta hori babestu eta bultzatu behar dugu. Gure eguneroko harremanetan, bazkideekin, erabiltzaileekin eta baita eskaintzen ditugun jardueretan, euskarak beti dauka lehenetasuna.

Nola bultzatzen duzue euskara?

Eusko Jaurlaritzako Liburutegi Zerbitzuan osatzen dute liburutegien politika. Horren arabera liburutegiek erosten dituzten liburuen %25ak euskaraz izan behar dute. Guk, ordea, hori baino gehiago erosten dugu. Hori alde batetik. Bestetik, programazioan, oreka mantentzen saiatzen gara. Beno, orekaren alde baino, gehiago euskararen alde egiten dugu; ipuin kontalarierekin, literatur tailerrekin, edo idazketa tailerrekin esaterako. Txanogorritxo kanpainaren barruko ekitaldietan ere euskarak presentzia handia dauka. Hortaz gain, eguneroko harremanak euskaraz eraikitzen saiatzen gara. Harreran lehenengo hitza beti



A. Mendizabal

«Euskara, euskaldukok gure humanitateari egin diezaiokegun ekarpen handiena dela uste dut»

KOTE GUEVARA
ZULOAGA ETXEKO LIBURUZAINA

Bertako kultura babesteko eta bultzatzeko ezinbesteko zutabe dira liburutegiak, eta Hondarribiko Zuloaga Etxea eredu da horretan. Bertako lantaldearentzat egunero da Euskaraldia.

euskaraz egiten dugu. Dena den, jende askok gaztelaniaz erantzuten du, nahiz eta euskaraz jakin badakien. Gazteak adibidez, oso ohituak daude bi hizkuntzak nahastera. Niretzat errespetu falta bat da hori, ez pertsonarekiko, baizik eta hizkuntzarekiko. Eta era horretan hizkuntzaren aberastasuna galtzen joaten da.

Zer nolako harrera dute euskaraz antolatzen dituzten ekitaldiek?



PLAIAUNDI

Plaiaundi z/g. 20301 IRUN
Tel.: 943 89 92 14
info@plaiaundi.eus
www.plaiaundi.hezkuntza.net



Hitzez ekin euskarari!

Haurrentzako eskaintzan ez dago arazorik, txikiak direnean berdin zaie zein hizkuntzatan aritu. Horregatik, adin horietako jarduerak euskaraz antolatzen ditugu, eta oso harrera ona izate dute haien artean. Helduentzat antolatzen ditugunean, ordea, zailagoa izaten da. Askotan badakigu emaitza kaxkarra izango dela, baina bi aukera ditugu: ez antolatu, edo horiek gaztelaniaz egin. Gure helburuei jarraituz jendea ekintzatarra eta euskaraz irakurtzera animatzen jarraituko dugu. Gure lanaren zatitxo bat da hori, eta euskaldunok dugun altxor handiena munduari eskaintzen jarraituko dugu.

Maileguei dagokionez, zein da egungo egoera?

Urtean 22.000 liburu mailegatzen dira, eta horietatik 4.000 dira euskaraz. Hau da, ez da %20a iristen. Gainera, kontuan izan behar da, nahiz eta estatistikan ez den bereizten, mailegatzen diren euskarazko liburuen %80 inguru haurrentzako ipuinak direla.

Azken urteetan, baina, euskaraz irakurtzeko eskaintza handiagoa da, ezta?

Bai, euskaraz eskaintza franko dago, gertatzen dena da gaztelaniazkoa sekulakoa dela. Lehen, euskal literaturara mugatzen ginen, gaur egun, ordea, itzulpen asko egiten dira eta oso onak gainera. Literaturan asko aurreratu da, bai eta bestelako argitalpenetan ere, baina erabil-tzaileei dagokionez... Euskal literaturak diru laguntza asko jasotzen ditu, bestela ezinezkoa izango litzateke.

Zer egin beharko litzateke euskarazko euskarriak gehiago sustatzeko?

Esango nuke irakurketa, orokorrean, behar doala. Eta nire ustez, etxeetan zein eskoletan sustatu beharko litzateke. Azken horietan, bereziki, irakurketa ez dago ondo zaindua. Eskoletan liburutegiak kaskarrak dira eta ez dago irakurketa bultzatzeko programarik. Irakasleak ere ez dira oso irakurle finak, edo nahia-gio izaten dute gaztelaniara jo. Hein batean ohitura faltagatik dela uste dut. Egia da, gero eta euskaldun gehiago da-

goela, eta hezkuntzari eskertu behar diogula hori, baina horrek ez du gizartean eta egunerokotasunean isladarik, eta pena da. Dena dela, historian zehar fluxuak egon dira, eta orain behera goazela dirudien arren, agian hemendik urte batzuetara egoerari buelta ematea lortuko dugu. Optimista izan naiz beti.

Euskararen erabilera murrizten doan heinean euskarazko liburuak gutxiago kontsumitzen dira?

Euskara kalean galdu dela uste dut. Egun, oso arraroa da Hondarribian euskara entzutea, baina irakurketaren alorrean esango nuke ez dela hainbeste sumatzen. Euskal irakurleen kopurua txikia izan da beti. Aldaketa gutxi izan da. Irakurleen kopurua ez da igotzen, baina jaitsi ere ez. Hala ere, pandemiaren ondoren maileguen kopurua jaitsi egin dela ohartu gara, bai euskarazkoetan eta baita gaztelaniazkoetan ere. Konpetentzia asko azaldu da, pelikulak, serieak, plataformak... Eragin handia izan dute, eta irakurketak denbora eskatzen du. ✕

Hondarribiko Udala

www.hondarribia.eus

intzak
Intzan euskaraz
Intzu euskara



Euskaraz eskatzen duenak auzoko dendetan, saria izan dezake. Lurra dendan, izena emateko kutxa ikus daiteke **A. Aranburu**

Euskararen arnasmune izan nahi du Larreaundik

Larreaundi-Olaberria auzo elkarteak bat egin du Euskalldiarekin, eta euskararen erabilera auzoko dendetan sustatzeko zozketa antolatu du. Gainera, Euskararen Egunerako egitaraua osatu dute.

ALAINE ARANBURU

Larreaundi-Olaberria auzo elkarteak bi-zi-bizirik dago. Horren adibide dira urrian egindako Kirol Eguna edota sortu berri duten *Liburu baby kluba*. Askotariko interesak dituen jendea elkartu da auzoa bizirik mantentzeko asmoarekin.

Kezka horien artean, euskaraz auzoan bizi ahal izatearena dago.

Horretarako, euskalduntzea izan dute hizpide, eta euskara ikasteko ikastaroa martxan jartzen saiatu dira AEKrekin; ordutegi eta izena eman dutenen maila ezberdinak medio, ezin izan da taldea sortu. Berririo saiatzeko interesa eta asmoa adierazi dute.

Horrez gain, Euskalldiari eta Euskararen egunari begira ere jarri dira, eta jarduera ugari zein abenduaren 3rako egitaraua osatu dituzte.

EUSKARALDIA AUZOAN

Euskalldian bete-betean sartuta, auzoko kaleetan euskararen presentziari txoko bat eskainiko diote. Hori egi bihurtzeko mural bat margotuko dute hilaren 26an, 16:30ean, oraindik erabakitzeko duten tokian. Ekik eguna argituko balu, Eguzkitzaldea karrikan margotzea da intentzioa; euria egingo balu, Olaberriara sartzeko autobideak sortutako zubi azpia izango da kokalekua. Bizpahiru egun lehenago erabakiaren berri emango dutela jakinarazi dute. Diseinuaz Xabat Santamaria Martiarena arduratu da, eta hura arituko da marrazkiaren gidatze la-



www.elatzeta.eus
Hitzez ekin Euskarari!

Araba kalea, 44 20305 Irun
012102aa@hezkuntza.net • Tel.: 943 93 77 59

netan. Giroa atsegina izateaz ere oroitu dira elkartekoak, eta musika jartzeaz gain, merienda izango da. Bizilagunak gerturatu-ko direlakoan, euskara auzoan nola indartu nahiko luketen erantzuteko txoko bat jarriko dute aldi berean.

Abenduaren 1ean, ipuin kontaketa antolatu dute auzo elkar-teen, 17:30ean, Pello Añorga oiartzuarrarekin. Irakasle izan zen Haurtzaro Ikastolan, eta 2008an euskarazko haur eta gazte literaturako Euskadi Literatura Saria irabazi zuen *Jenio gaiztoa* ipuinarekin; urte berean, Etxepare Saria bereganatu zuen, *Gerlari handia*-rekin.

EUSKARAREN EGUNA

Euskararen Eguna abenduaren 3a da nazioartean, eta hiriaren taupada diren auzoetan ere sumatuko da. Larreaundi-Olaberrian merkataria, auzo elkarteko kideak eta Eguzkitza ikastetxeko ikasle



Egitaraua gaur kaleratuko dute. Zozketa ere gaur hasiko da, abenduaren 3ra arte.

A. Aranburu

eta irakasleak inplikatu dira ospakizun egun horretarako. Antolatzaileek inplikazio hori bilatu dute espresuki, auzoari bizia emateko eta auzotarrak elkar eza-gutzeko estrategia moduan. Hartara, 11:30ean, Eguzkitza BHIk euskarazko

materialen bigarren eskuko azoka egingo du, farmaziaren ondoko plazaratxoan. Ondoren, tarte luzea utzi dute norbere kabuz bazkaltzeko, eta 16:30ean berriz farmaziako plazaratxoan irteteko deia egin dute. Bingo bat martxan izango da ordurako, auzotarrak elkarren arteko konfiantza berotzen has daitezten. Jarraian, hizki zopa txapelketa egingo da, 17:30ean. Talde arteko lehiaketa izango da, eta geroago esango dute nola eman daitekeen izena.

Une berean, 17:30ean hasita, txikienei begira jarriko dira, eta haur jolas kolaboratzaileak antolatu dituzte.

Egun hori probestuko dute ere gaurtik abenduaren 3ra bitarte euskaraz auzoko dendetan eskatu dutenen arteko zozketa egiteko. Abenduaren 3ko 19:00etan egingo dute zozketa. Hori bukatutakoan, txokolatada izango da, eta auzoko ostatuetan zehar egingo den zintzur bustitze musikatuarekin itxiko dute eguna.✕



EGUZKITZA HLHI

PROIEKTUETAN OINARRITUTAKO HEZKUNTZA ESKAINTZA BERRIZTATZAILEA ETA INTEGRATZAILEA





Denok batera, euskara aurrera!

Victoriano Juaristi, 1 IRUN 20304 Tel.: 943 89 91 61

E-posta: 013372aa@hezkuntza.net www.eguzkitza.hezkuntza.net

IRUNEN BAGARA, ZU ERE BAZARA, IZAN GAITEZEN!



Ayuntamiento
Irún
www.irun.org



EUSKARALDIA



Imanol Saiz

«Dragoi horren gainean jarri eta euskarari bultzadatxoa ematea izan da liburu honen asmoa»

URTZI LEONET SANTA CRUZ IRAKASLEA ETA IDAZLEA

Euskaraz sortu eta idatzitako lehen fantasiako eleberrietako bat idatzi du oreretarrak: 'Itzalen dama eta Patxi Bakallu'. Fantasiako literaturan (ere) gazteek bertako erreferenteak behar dituztela dio.

IMANOL SAIZ GOMEZ DE SEGURA

Kalean da jada liburua. Zerbait aurrera dezakezu?

Euskal mitologia beste munduko kultura eta mitologiekin lotzea izan da liburuen helburua. Fantasia eta abentura lotu ditut, fantasiako mundu batean kokatu dut istorioa. Saga bat bezala planteatu dut. Liburu bakoitza kultura edo mitologia ezberdin batekin lotuko dut, hori da asmoa. Patxi Bakallu nire

etxean asko aipatzen zen, *Perico el de los palotes* bezala, amak maiz esaten zigun: «Patxi Bakallu ematen dek!». Orduan, pertsonaia horri istorio bat sortu nion, itsas gizon horren abenturak jaso ditut. Aspalditik datorren ideia da, Idazle Eskolan aritzen nintzenekoa. Beti izan dut arantza hori.

Fantasiako euskarazko oso liburu gutxi daude.

Gaztea nintzenean horrelako liburu asko irakurtzen nituen, oso zalea nintzen. Baina adin batera heltzean gazte-

laniazko edo ingelesezko liburuetara egin behar genuen salto. Hasi behar zinen *El Hobbit* edo *Erantzunen jauna* bezalakoak irakurtzen. Garai haietan ez zeuden euskaratuta gainera, film horien harira itzuli zituzten, orain dela 20 urte inguru. Fantasiako literatura gehiena gaztelaniaz zegoen. Hemen idazten ziren liburuek kutsu historikoagoa zuten, ez ziren hain fantasiakoak. Hutsune bat zegoela uste dut. DBHko adin horretan horrelako oso gutxi dituzte euskaraz irakurtzeko. Gainera, orain ikusita fantasia eta zientzia fikzioa izaten ari den *boom*-a, nolabait dragoi horren gainean jarri eta euskarari bultzadatxoa ematea izan da nire asmoa. Ni bezalako pertsona asko egon direlako gabezia hori izan dutenak, eta beste hizkuntza batera jo behar izan dugu, zoritxarrez. Pentsa. Haur edo nerabeei begirakoa bada ere, orain arte oihartzun gehiena nire adineko jendearen artean izan du. 40 urte ingurukoek gabezia hori izan genuelako akaso, baina baita haiek orain seme-alabak dituztelako ere.

Youtuberrak, kirolariak, musikariak, horrelako liburuetan oinarritutako film eta telesailak... Gazteek erreferente asko dituzte, baina gutxi bertakoak.

Zoritxarrez, halaxe da. Uste dut gazte-txoei interesgarri suertatzen zaizkien gauza asko ez direla euskaraz sortzen, eta sortzen badira ez dutela merezitako oihartzunik izaten, ez zaie espazio handirik ematen. Liburu honek, adibidez, buelta asko eman behar izan ditu argia ikusteko. Agian moldatu behar dira edukiak gazteen zaletasun horietara, aztertu behar dugu zer entzuten, ikusten eta irakurtzen duten, eta moldatu eduki horiek euskarara. Oso deigarria iruditzen zait Gau Beltzarekin pasatu dena, nola bertakotu dugun arrotza sentitzen genuen *Halloween*-eko festa hori. Halako hibrido bat egin dugu, kanpoko ospakizun bat hemengo ohitura zahar batekin uztartuz. Arrakasta izan du gainera, uste dut bidea hori dela. Esan beharrean, «ez, ez, hori kanpotarra da, hau ez da gure estiloa», bira eman diezaiokegu, gure egin. Techno taldeak hasi zirenean hemen gauza bera esaten zen, ez zela gure estiloa, eta

hurrengo urtean Hernaniko festetan hori entzuten zen [barre egin du]. Zubi lan hori egin behar da, eraiki behar da.

Literaturan ere, erreferente euskaldunak behar dituzte gazteek?

Haurrentzako baino, haur izatetik nerabe izatera pasatzen zaren garai horretan bai falta direla erreferenteak literaturan. Nik beti gabezia hori sentitu dut. Kuriosoa egin zait. Askok esan didate liburu hau aitzindaria dela; ez dakit euskaraz sortu eta idatzi den lehenengo fantasiako euskarazko eleberria ote den. Harritzekoa da hori. Agian izan daiteke amu bat euskara erakargarri egiteko gazteen artean, ez dezatela hain arrotz ikusi.

Euskaraldia datorren honetan, hitz egi-teaz gainera, irakurtzeko une aproposa izan daiteke.

Zalantzarik gabe, etxean irakurtzen egoteko une ona ere bada. Baina uste dut urtean zehar jokabide horiek estrapolatzea beharrezkoa dela, ez dadila egun batzuetako jaia izan soilik. Amuak behar dituzte, gazteek eta helduek ere bai. Norbaitek euskaraz sortu behar badu, jaso ere euskaraz egin behar du. Gauzak aldatzen ari dira, zorionez. Aurki estreinatuko duten *Irati* filma horren adibide garbia da. Txikitako komiki batean oinarritu dira, eta sekulako itxura du. Horrelako lanek inpaktua dute, euskarari asko ematen diote.

Non eskura daiteke liburua?

Herriko dendetan eska daiteke, eta erosteko Elkar eta Errenteria-Oreretako Xenpelar Kultur Dendara jo daiteke jada, 16 euroan. ✕



HITZETZ EGIN, ERABILERA DATUAK IRAULTZEKO

I. SAIZ

Euskaraldiaren olatuak Errenteria-Orereta urperatuko du datozen asteotan. As-telehenean aurkeztu zuten herriko hainbat eragilek aurtengori begira prestatu duten egitarau oparoa. Beste ekitaldi eta ekintza askoren artean, hilaren 28an herriko euskararen kale erabileraren datuen aurkezpena egingo dute, 18:30ean, Le-kuonan. Aurreko neurketaren arabera (2021ekoa), %10,9koa zen erabilera.

Loreei ere euskaraz egin!

Pacheco Izeta
Loredenda

www.pachecoizetaloreak.com
943 49 18 68
MAMUT merkatalgunea
Oñartzun

KOLDO MITXELENA
Herri Ikastetxea

www.koldomitxelenaikastetxea.com

HITZEKIN EUSKARAZ EGIN!

Fernandez de Landa z/g.
Errenteria-Orereta. Tel.: 943 89 91 87 - 012905aa@hezkuntza.net

EUSKARALDIA

nik ERRENTERIAN

errenkoalde
merkataritza, ostalaritza, eta zerbitzu elkarte
asociación de comercio, hostelería y servicios

Merkataritzan Euskaraz ekiteko garaia da!

BEHEKO KALEA 2, BEHEA | ERRENTERIA | TEL.: 943 51 45 53 | WWW.ERRENKOALDE.ORG



Lezoko Zinema Tikiaren emanaldi batekoa da irudia. Bete-beteta dago Gezala Auditoriuma. Ager Arrieta

Ttiki jaio zen, baina handitzeari beldurrik ez dio

Seigarren ikasturtez martxan da Lezoko Zinema Ttikia. Pantaila handira euskarazko produkzioak era iraunkorrean eramateko grinarekin jarraitzen dute, eta inguruko herrietan ere erreferente dira.

Okindegia
Gozategia

Labe Gorri

Euskararen alde!

ORE AMAREKIN EGINDAKO OGI
BIOLOGIKOETAN ESPEZIALITATEA

Foru karrika 13, Irun. Tel.: 943 54 37 66

URKO ETXEBESTE

Ez da berria. Ez oso zaharra ere. 2017an hasi zituen Lezoko Zinema Ttikiak hilean behin egiten dituen emanaldiak, beraz, jada seigarren ikasturtez ari dira. Lezoar talde batek kezka zuen: zinemetan

ez da euskarazko eskaintzarik. Zalantzarik ez zuten izan egitasmoa abiatzeko: Lezoko Zinema Ttikia. Hasieran haurrentzako emanaldiak, eta hirugarren ikasturtetik aurrera helduentzako saio eta zine-forumekin. Eskualdean eta inguruko eskualdeetan eredu dira. Adibidez, Pasaia nahiz Astigarragako antzeko zioa duten proiektuek, lezoarren eskarmentutik edan dute. Hasierako gogoeta horrek indarrean jarraitzen du oraindik, ordea: pantaila handienetan ez dago euskararik.

Euskararen normalizazioa adar askokoa baita. Beraz, Gezala Auditoriumean hilean behin emanaldi bikoitza antolatzea, aisia ekintza soila baino, euskarazko erreferenteen eta ikurren, eta horiek ekar ditzaketen onuren (hizkuntzaren erabilera, euskarazko produkzioei bultzada, etorkizuneko euskarazko sorkuntzen kontsumitzaileak hezte...) ariketa praktikoa da. «Baina hilean behin egiten dugu Zinema Ttikia. Asteroko dinamika bagenu, bi urtean materialik gabe geldituko ginatke», nabarmendu du Ager Arrietak, Lezoko Zinema Tikiaren sorreratik egitasmoa zaindu eta elikatu duen lezoarrak. Jakin baitaki ez dagoela euskarazko material nahikorik astean behin, adibidez, zabaltzeko Gezala, euskarazko sormen lanak eskaintzeko.

Publikoaren bilakaerarekin asebate

CIFP – BLAS DE LEZO – BHII

GOI ETA ERDI MAILAKO ZIKLOAK
NABIGAZIOA-MAKINAK - URPEKARITZA

Hitzez ekiteko garaia

Eman izena telefono honetara deituz:
943 40 41 70
blasdelezo@pasaiaeskola.net

Blas de Lezo

Pasaia Itsas Arrantza BHI
IES Náutico Pesquero de Pasaia

dago Arrieta. Zehaztu du, hasieran kostea egin zela haurrak aretora erakartzea, baina hilabeteek aurrera egin ahala, jendea animatzen hasi zela: «Ahoz ahokoak lana egin zuen. Egun, oso parte hartze handia izaten da ikusleei dagokienez». Helduen emankizunetan, ordea, apalagoa da Gezalan biltzen direnen kopurua. «Ez nago ziur zergatik. Aztertu beharrekoa da helduen emanaldien gaia».

Erreferente

«Bai» lotsati bat ahoskatu du Arrietak, esan zaionean Lezoko Zinema Ttikia erreferente dela euskarazko produkzioak pantaila handira eramateko bidean, egitasmo jarrai batekin bai behintzat. Harro erantsi du, ordea, inguruko herrietan sortu diren antzerako egitasmoekin elkarlanaren bideari eutsi diotela, «batez ere herri txikiaren artekoa».

Seigarren ikasturtea du aurtengoa Zinema Ttikiak. Garbiago ezin da esan: «Aurrera jarraituko dugu, inolako zalan-tzarik gabe». X



KALERA ATERA DUTE EUSKARALDIA

U ETXEBESTE

Lezoko Euskaraldiko batzordekoek garbi izan dute: Euskaraldia euskararen erabileran eragiteko ariketa kolektiboa bada, eta kaleko harreman sozialetako hizkuntza ohituretan eragitea badu xede, «kalera aterako gara». Herriko hainbat txokotan ibili dira aurreko asteetan jardueraren materiala saltzen, izenak jasotzeko lanean, nahiz txapak banatzeko zereginean. Kalera aterateko Euskaraldia.

HITZEZ EKITEKO GARAIA

Tel.: 943 514 804
info@lezoherrieskola.eus
www.lezoherrieskola.eus



LEZO
INSTITUTUA

Tel.: 943 89 92 81
lezoinstitutua.hezkuntza.net
institutua@lezoinstitutua.net

Lezo
Herri Eskola



«Hikaldian bakoitzak hartzen du konpromisoa duen mailatik, berak eduki dezakeen oinarritik»

AITZOL PEREZ DE SAN ROMAN TTUR-TTUR

Euskaraldiaren barruan Hikaldiari eutsiko diote berriz ere Oartzunen. Lehen aldian proba pilotua egin zuten, eta orain, Euskal Herriko beste 27 udalerrirekin batera gauzatuko dute egitasmoa.

ERIK GARTZIA EGAÑA

Hikaldia egingo duzue berriro. Nondik dator ideia?

Duela hiru urte, Oartzungo euskalgintzako eragileen bilera batean, herriko diagnostiko bat egiten ari ginela, ateraz zen ideietako bat izan zen. Norbaitek proposatu zuen Euskaraldian zer edo zer egitea, ariketa aktiboa denez, euskara bultzatzeaz gain, hika aritzea ere bultzatzeko aprobetxatzeko.

Idea gustatu, eta Euskaraldiaren lehenengo batzordean mahai gainean jarri zen. Handik Euskaraldiaren batzorde orokorrari (Topaguneari) proposatu gunion, eta aurrera ateraz zen.

Proba pilotu moduan planteatu genuen. Herri gutxi batzuetan egingo ge-

nuen, eta gero ikusiko genuen nola ateratzen zen. Gipuzkoako batzordean planteatu, eta gurekin batera Bergara animatu zen. Hasierako lanketan Usurbil ere izan zen. Hikaldiaren diseinuan, beraz, hiru udalerririk, Topaguneko ki-deak eta unibertsitateko Garbiñe Bereziartua eta Beñat Muguruza izan ginen.

Elkarlan horretatik sortu zen Hikaldia, eta oso ongi ateraz zen, esperotakoa baino hobeto. Aurtengo parte hartzaileen zerrenda *Hikaldia.eus*-en ikus daiteke, eta 28 udalerririk bat egingo dugu.

Euskaraldiaren barruko azpiariketa bat da, eta ez dago inor parte hartzera behartuta.

Borondatezkoa da, erabat. Euskaraldian parte hartzen dutenei eskaintzen zaie Hikaldian parte hartzeko aukera hori. Hika lantzeko gogoia adierazteko, pegati-

na bat gehitzen zaio txapari. Izan daiteke bati gustatzea berari hika aritzea, belarria landu eta ikasteko. Beste batzuek, hitanoa menperatzen dutenek, konpromisoa hartuko dute gehiago erabiltzeko.

Bakoitzak hartzen du konpromisoa duen mailatik, berak eduki dezakeen oinarritik. Bi baldintza daude, hori bai. Lehenengoa da beti ulermenari ziurtatu behar dela. Egongo da jendea euskara ikasten ari dena eta ulertzeko zailtasun handiagoak izan ditzakeena, eta orduan zukara pasatu behar da. Euskara sustatzeko ariketa denez, bermatu behar da euskaraz komunikatzearena.

Bigarren baldintza da ohiturak hankaz gora jartzea, mugekin. Hitanoak bere ohiturak eta tradizioak ditu, eta printzipioz eskatzen dugu ahalik eta jende gehienarekin hikaz aritzea. Hori bai, norbait ez bada eroso sentitzen, orduan arau sozialak errespetatu behar dira.

Oartzungo hitanoaren egoerak kezkatzen al zaituzte?

Bazuen indar handia, eta jendeak bazuen erabiltzeko ohitura. Euskal Herriko txoko gehienetan bezala, asko jaitsi da erabilera, transmisioak ez du ongi funtzionatu. Etxe batzuetan mantendu da, baina gehienetan galdu egin da.

Etxe askotan gurasoek semeek batez ere hitz egin diete. Toka eta nokaren artean sekulako aldea dago, transmisioa gehiago eman zaie mutilei. Ikusten dugu gazte horiek ez dutela gehiago erabili etxetik harago, lagunekin ez dira aritu.

Euskaraldian, batzuetan, nahasten dira AhoBizi euskaldunzahar izatearekin eta Belarriprest euskaldunberri izateaga-

**HARATEGIA
URDAITEGIA**

Elorrondo 18.
Oartzun.
Tel.: 943 49 19 72

LIZAR

Hitzzez
ekiteko
garaia



KIRIKOKETA

Elkar
gozatzeko
garaia

Aialde, 1
Oartzun
943 26 07 78

**Cu ere AhoBizi eta
BelarriPrest
Euskaraldian!**

Astelehenetik
larunbatera
8:30etik 20:30era.

Olalde kalea 4/5 behe.
943 26 03 45
Altzibar - OIARTZUN

**BERTAKO
SUPERMERTATUA**



tik. Berez, bakoitzak hartuko duen jarreraren erakusle da, ezta?

Konpromiso bat da. Euskaraldiko txapak bereizi behar duena da hamabost egun horietan euskararekiko hartzen duzun konpromisoa. Ez da zenbateko ezagutza dugun adieraztea. Gure hizkuntza ohiturak, euskaraz dakitenekin, euskaraz izango dira. Denok dugu inguruan euskaraz ulertzen duen norbait, baina berarekin erdaraz aritzen garenak, honengatik edo hargatik. Dena euskaraz egiten badugu ulertzen duenarekin, orduan Ahobizi izango gara. Argi baldin badugu batzuekin ez dugula ohitura hori aldatuko, orduan, Belarriprest.

Hikaldiaren kasuan, malguagoa da. Konpromisoa da baita ere, baina ez hainbestekoa. Pegatina jartzen badut, konpromiso minimoa da hika hitz egiten dakien bati eskatzea berak hika egin dezan. Gehieneko konpromisoa, berriz, izango da ahalik eta hika gehiena hitz egitea. Parte hartzearen muga norberak ezarriko du. ✕

E. Gartzia



Tknika

Euskadiko LHren Ikerketa Aplikatuko Zentroa
Centro de Investigación Aplicada de FP Euskadi
Basque VET Applied Research Centre

Tknikan eta Lanbide Heziketan euskaraz

EUSKO JAURLARITZA

HEZKUNTZA SAILA

Lanbide Heziketa

GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

Formación y Empleo

Fp

EUSKADI

LANBIDE HEZIKETA

«Aurreko Euskaraldiari esker etxean gehiago hitz egin genuen euskaraz»

Leire Creo

Trintxerpe [lorpena]



Aurreko Euskaraldiari esker etxean gehiago hitz egin genuen, batez ere, euskaraz. Nire senarra Belarri-

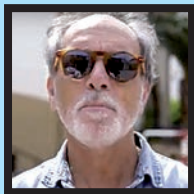
prest da, baina asko kostatzen zaio euskaraz mintzatzea. Giro oso polita izan genuen etxean.

Horrez gain, kalean ere gehiago egin nuen euskaraz. Izan ere, azken finean, dendetan-eta, egunerokoan ez duzu hainbeste euskara erabiltzen.

«Uste dut lortu dudala euskara bihotzetik ezpainetara eramatea»

Julio Besada

Antxo [lorpena]



Aurreko Euskaraldiari esker euskaraz aritzeko lotsa pixka bat galdu dut, eta uste dut lortu dudala nire

euskara bihotzetik ezpainetara eramatea; hor nago oraindik.

Normalean, niretzat oso zaila da euskaraz hitz egitea, eta horregatik uste dut horrelako ekintza edo ariketak oso onak direla euskara kalera ateratzeko eta gure lotsak apurtzeko.

«Euskaraldi honekin euskaraz aritzeko dudan lotsa kendu nahiko nuke»

Yanina Arzamendia

San Pedro [erronka]



Espero dut euskaraz gehiago erabiltzea, bai kaleetan jendearekin, dendetan eta nire semearekin. Euskaraldi

honekin nire lotsa kendu nahiko nuke, oso urduri jartzen nauelako euskaraz hitz egiteak, pentsatzen dudalako gaizki egiten dudala.

«Lortu nahiko nuke instituzioekin hizkuntza loteslea euskara izatea»

Ainhoa Calvo

Donibane [erronka]



Askotan, instituzioekin hitz egiten dudanean, lehenengo hitza gazteleniaz esaten dute beraien, eta ni ber-

rehala pasa egiten naiz gaztelaniara.

Lortu nahiko nuke euskarari eusteko gai izan, eta instituzioekin ere, nire mintzakideekin behintzat, hizkuntza loteslea euskara izatea.

Lorpen eta erronkekin ekingo diote pasaitarrek Euskaraldiari

2020ko ariketan parte hartu eta aurten bide beretik jarraituko duten bizilagunek euren bizipenak kontatu dituzte. Gaur hasiko den Euskaraldirako dituzten helburuei buruz ere mintzatu dira.

OLAIA GERENDIAIN

Pasaiako Euskaraldiaren arduradunek herriko bizilagunen testigantzak jaso dituzte aurten ere. Bitan banatu dituzte horiek: bizipenak kontatu dituzte pasai-

tarrek alde batetik, eta gaur hasiko den Euskaraldirarekin zer lortu nahiko luke ten ere hartu dute ahotan.

Gehienek euskararen aldeko ariketarekin erdieste txiki baina funtsezko asko egin badituzte ere, badago oraindik irabazi gabeko apusturik duenik.



Aiton-Etxe

EGUNEKO ZENTROA

DIPUTAZIOAREKIN HITZARTUTA
PLAZA PRIBATUAK ERE BADITUGU

943 49 21 46 - 688 68 60 42 - OIARTZUN - www.aitonetxe.com

«Bezeroekin saiatuko naiz apur bat gehiago hitz egiten euskaraz»

Oskar Iglesias

Antxo [erronka]



Etxean berdina egingo dugu, baina pixka bat serioago. Lanean saiatuko naiz gehiago euskaraz erantzuten,

eta bezeroarekin apur bat gehiago hitz egiten euskaraz. 'Egun on', 'agur' edo zenbakiak esatea erraza da, baina gehiago saiatuko naiz.

«Lortu dut nire lankide eta ezagunekin euskaraz hitz egitea»

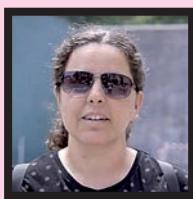
Iratxe Oses

Donibane [lorpena]



Azken Euskaraldian parte hartu nuen, eta horri esker lortu dut nire lankide eta ezagunekin, euskaltegira joa-

ten diren beste ikasleeekin... euskaraz hitz egitea, eta egunerokotasunean ditugun harreman horietan ere beraiekin beti euskaraz hitz egin ahal izatea.



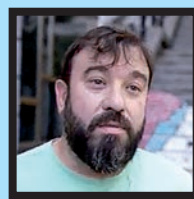
«Seme-alabekin eta senarrarekin gehiago euskara erabiltzea»

Leire Pulido

San Pedro [erronka]

Datorren Euskaraldi honetan lortu nahiko nukeena da nire seme-alabekin eta senarrarekin gehiago euskara erabiltzea etxean edo kalean, parkeetan...

Gutxi gorabehera, hori da gure aurtengo Euskaraldirako helburua [senarrarena eta harena]: guk euskara gehiago erabiltzeari esker haiek, seme-alabek, ikus dezatela ikastetxetik kanpo ere, kalean, euskara erabil daitekeela.



«Hasten gara euskaraz, eta azkenean, erdarara jotzen dugu»

Mikel Franco

Trintxerpe [bizipena]

Kuadrillako batek beti esaten dit: 'Aizu, motel! Hitz egidazu euskaraz, saiatzen ari naizela ni ere', eta ez zait ateratzen. Berarekin beti erdaraz egin dugu, eta ezin dut. Hasten gara euskaraz, eta azkenean, erdarara jotzen dugu. Ez dakit ohitura ote den, edo barruan dugun zerbait, askotan badakizulako jende hori saiatu behar dela euskaraz hitz egiten, baina askotan gure errua da, ez dugulako haiekin euskaraz egiten.

**EROSKI city**

Pasai Donibane
Lezo Bide Kalea, 10 - Tel.: 943 34 60 07 - PASAI DONIBANE

Astelehenetik larunbatera
8:30etik
20:30era.

Bertako ekoizleekin konpromisoa

Hitzez ekin Euskarari!

Lete
itzulpenak
www.lete.net

administrazioa . publizitatea
liburuak . enpresa

Tel.: 943 515 346 . lete@lete.net
www.lete.net

**OLHUI | IMFPB**

Hitzez ekiteko garaia

Pasaia Oinarrizko Lanbide Heziketako Udal Institutua

Bidasoa kalea, 1-3, Trintxerpe. Pasaia.
943 40 48 94 www.fpb-olh.pasaia.org olh-fpb@pasaia.net



HONDARRIBIA



HITZA

Bihar

21:00. Itsas lur elkartean, bertso afaria Miren Amuriza eta Igor Elortzarekin. Gaiak Unai Elizasuk emango dizkie. Sarrerak eskatzeko deitu telefono zenbaki honetara: 628 17 05 30 (Rafa).

IRUN

Gaur

19:00. San Juan plazan hasita, Alaia Martin eta Sustrai Colina bertsolarietara bertso-pintxo saio ibiltaria.

Hilak 24, osteguna

19:00. Amaia KZn, *Erik eta Win* antzezlan.

Hilak 25, ostirala

18:00. Amaia KZn, *Kantu kolore: Peru krokodiloa* ikuskizuna haurrentzat.

Hilak 26, larunbata

16:30. Larreaundi auzoan, euskararen aldeko mural margoketa girotua. Egurraldiaren arabera eguna alda daiteke.

Abenduak 1, osteguna

10:00. Hendaiako Gaztelu aretoan, Bidasoko Mintzodromoa.

17:30. Larreaundiko auzo elkartean egoitza, Pello Añorgaren ipuin kontaketa.

19:00. Amaia KZn, *Hiru kortse, azukre asko eta brandy gehiegi* antzezlan.

Abenduak 3, larunbata
(Euskararen Eguna)

11:30ean hasita. Larreaundi auzoan,

egun osoan ekitaldiak: 11:30ean, euskarazko materialen bigarren eskuko azoka; 16:30ean, bingoa; 17:30ean, kuadrillen arteko hizki zopa txapelketa eta haur jolas kolaboratiboak; 19:00etan, *Euskarak saria du*-ren zozketa eta txokolate jatea; 19:30ean, zintzur bustitze musikua auzotik zehar.

12:00. Urdanibia plazan hasita, Benta Zaharreko Mutiko Alaien emanaldia. Luis Marianon bukatuko dute bidea.

ERRETERIA-ORERETA

Gaur

19:00. Gamon Zumardian, Euskaraldiaren hasierako ekitaldia, Herri Arte Eskolako, Xenpelar Bertso Eskolako eta Ereintzako kideekin.

20:30. Niessen elkartean, kantu afaria. Txartelak salgai Niessenen, Lau Haizetaran, eta Sindikato nahiz Arkaitzan.

Bihar

11:00. Lekuona Fabrikan, txapa tailerra.

Hilak 22, asteartea

09:30. Merkaturarren, Mintzodromoa.

Hilak 23, asteazkena

18:00. Badalab-en, poltsak egiteko tailerra.

Hilak 24, osteguna

09:30. Badalab-en, HDEH topaketa, teknologiaren eta gizartearen gainekoa.
18:00. Lekuona Fabrikan, Potx eta Lotx pailazoen *Kaleak bizirik* ikuskizuna.

Hilak 25, ostirala

09:30 Badalab-en, HDEH topaketa, teknologiaren eta gizartearen gainekoa.

Hilak 26, larunbata

12:00. Herrian zehar, kantu jira Errenteriako Udal Txistularien Bandarekin.
20:00. Lekuona Fabrikan, Horman Posterren *Souvenir komeria estralurtarra*.

Hilak 28, astelehena

18:30. Lekuona Fabrikan, Errenteria-Oreretako euskararen erabileraren kale neurketaren aurkezpena.



Imanol Saiz

Hilak 29, asteartea

10:00. Foru Plazan, Mariasun Landaren ipuinen irakurraldi partekatua.

19:30. Niessen zinemetan, Ozzinemaren saioa *Andrea* filma ikusteko.

Hilak 30, asteazkena

19:00. Badalab-en, Jon Txiki Martinez *40 urte eta aldapan behera niek* baka-rrizketa.

Abenduak 1, osteguna

18:30. Koldo Mitxelenako jolastoki es-talian, zumba tailerra.

Abenduak 2, ostirala

19:00. Gamon Zumardian, Euskaraldia bukatzeko ekitaldia.

Abenduak 3, larunbata
(Euskararen Eguna)

12:00. Herrian zehar, kalejira.
14:30. Herri bazkaria Merkaturarren.
19:00. Gamon Zumardian erromeria Trikidantz taldearekin, eta DJ Bull.

LEZO

Gaur

19:00. Gurutze Santuaren plazan, Euskaraldia hasteko ekitaldia. Herri argazkia egingo dute, ondoren, trikipotea.

Abenduak 2, ostirala

19:00. Gurutze Santuaren plazan, Euskaraldiaren bukaerako ekitaldia. Ondoren, barrikotea egingo dute Ibaiondon.

OIARTZUN

Gaur

17:30. Done Eztebe plazan, Euskaraldia hasteko flashmoba Olarri Dantza Tal-

deko kideek prestatutako koreografiarekin.

Etzi

10:30. Arraguatik hasita OTXEko kideekin bizikleta martxa Euskaraldiaren berri emateko. Horren ondoren, Haurtzari Dantza Taldekoen emanaldia plazan.

Abenduak 3, larunbata (Euskararen Eguna)

Eguerditik aurrera. Euskararen Festa egingo dute herriko sortzaile eta artistekin. Egitarauaren osoaren berri aurrerago emango dute.

PASAIA

Gaur

15:30etik. Euskaraldia hasteko festa ibiltaria, badiako uretatik, Joselontxo's txarangarekin (ontzi batean). 15:30ean hasiko du ontziak bidea Antxon; 17:00etan Trintxerpera iritsiko da;

18:15ean Donibanera, eta 19:30ean Trintxerpera.

Bihar

19:00. Donibaneko Juanba Berasategi aretoan, Game Erauntsia elkartearen eskutik euskarazko bideojokoak ezagutzeko eta horiekin jokatzeko aukera LH5etik DBH2ra arteko ikasleentzat.

19:00. Antxoko Kultur Etxean, Nerea Arriolaren eskutik *Mikrotik...* bakarrikzketak.

Etzi

12:30. San Pedroko pilotalekuan hasita, *Nahi dugu hitz eta jolas* bertso poteoa Miren Artetxe eta Etxahun Lekue bertsolariarekin, Ainhoa Urienek emango dizkie gaiak.

Hilak 25, ostirala

22:00. San Pedroko Sanpedrotarra Arraun Elkartearen egoitzan, afaria eta ondoren bingo musikatua Yogurinha Borovarekin.

Hilak 26, larunbata

Egun osoan zehar. Antxon, Gaztain Eguna. 10:00etan gaztaina bilketa Ibaiondo pilotalekutik hasita; 12:30ean, Ibaiondo pilotalekuan, Antxoko pala final handia; 14:30ean, Biterin, herri bertso bazkaria; 17:30ean, Ibaiondo pilotalekuan, eskuzko pilotari profesionalen partida; 18:30ean, Biteri plazan, gaztaina erretzea; 22:30ean, Biteri plazan, Bide Batez taldearekin erromeria.

19:00. Trintxerpeko alkateordetzan, Ane Lindaneren *Mikrotik...* bakarrikzketak.

Hilak 27, igandea

18:00. Donibaneko Juanba Berasategi aretoan, Ane Zuazubiskar eta Xabat Illarregi bertsolarien saioa. Gaiak Imanol Artolak emango dizkie.

Abenduak 2, ostirala

22:00. Antxoko Ibaiondo pilotalekuan, Pasaia Euskaraldia bukatzeko festa Itzal eta Ezpalak taldeekin.



— BIDASOAN —

Biz(h)itza

EUSKARAREN KORRONTEAK BUSTI ZAITZALA

Mintzodromoa

Abenduak 1

Gaztelu Aretoa, Hendaia

🕒 10:00-12:00

IZEN-EMATEA

mintzodromoabidasoan@gmail.com

☎ +34 687 228 640

Azken epea: azaroak 25






LEZOn EUSKARALDIA natural!



Lezoko
Unibertsitateko
Udala